



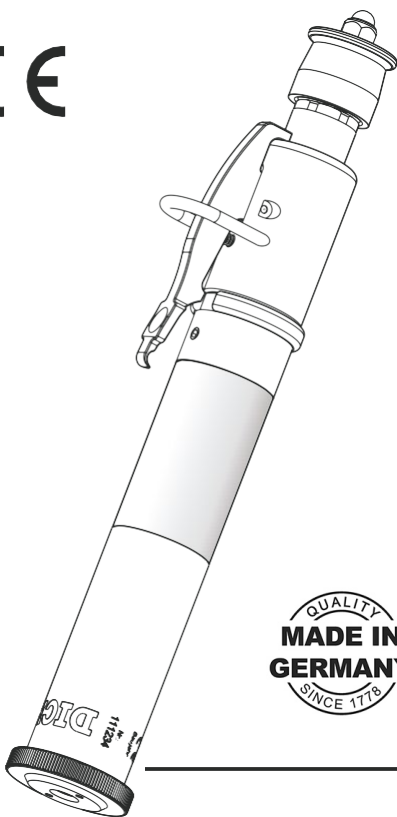
DICK

Tradiční značka profesionálů

Provozní návod (překlad)



CE



VSG-9LC mod.11

Střelné zařízení na dobytek

Kalibr 9x17

Č. zboží: 9 0235 00

Friedr. Dick GmbH & Co. KG · P.O.BOX 1173
· 73777 Deizisau · NĚMECKO ·

Tel.: +49 (0)7153-817-0 · Fax: +49 (0)7153-817-218/-219

Web: www.dick.de · Mail: mail@dick.de

1 Bezpečnostní pokyny

Tento Provoní návod je určen pro střelné zařízení na dobytek DICK typ VSG-9LC (dále jen VSG-9LC) se sériovým číslem vyznačeným na zařízení.

- VSG-9LC se používá výhradně v souladu s určeným použitím.
- VSG-9LC používají jen osoby starší 18ti let s dokladem o odborné způsobilosti podle 1099/2009/ES, které jsou seznámeny s manipulací, použitím a předpisy úrazové prevence, jsou schopny během práce s VSG-9LC detekovat vznikající rizika a pracují spolehlivě.
- Kromě Provozního návodu je nutné respektovat i místní, všeobecně platné, zákonné i ostatní předpisy a úpravy k použití, úrazové prevenci a ochraně životního prostředí!
-   • Obsluha a osoby, které se nachází v okolí použití přístroje, jsou povinné při použití VSG-9LC nosit vhodné ochranné pomůcky jako jsou sluchátka, ochranná obuv, helma, ochranné brýle a pracovní rukavice.
- Před každým použitím VSG-9LC je nutné zkontrolovat jeho event. poškození a bezpečnou funkci. Poškozené nebo nefunkční zařízení se nesmí dále používat.
- Používejte výhradně originální náhradní díly.
- VSG-9LC v nenataženém stavu bez vložené patrony, ale i samotné náboje je nutné chránit před nepovolanými osobami, vlivem vlhkosti a horka.
- Hlaveň VSG-9LC nesmí nikdy mířit přímo proti osobám event. částem těla ani proti zvířatům, která nejsou určena k omráčení nebo nucené porážce.
- Zařízení je určeno výhradně k manuálnímu použití.
- Natažení spouště se provádí bezprostředně až před střelbou.

- VSG-9LC se nesmí držet za ústí.
- Eliminujte samovolné výstřely. Vadný střelný čep může doletět až do vzdálenosti 100 m.
- Po selhání aktivace odstraňujte patrony až asi po 30 sekundách. Nevybuchlé patrony je nutné shromažďovat a následně je bezpečně uskladnit do doby jejich likvidace. Provozovatel je povinen zajistit bezpečnou likvidaci nevybuchlé munice. Během přepravy je nutné nábojnice skladovat v zásobníku - v suchu a chladu. Nábojnice je zakázané nosit volně v oděvu.
- Během použití VSG-9LC v uzavřených prostorech se může použitím patron vyskytnout zdraví nebezpečná koncentrace olova. Od 25 ran / hodinu je nutné zajistit přísuv čerstvého vzduchu event. zajistit cirkulaci vzduchu. Respektujte všeobecné předpisy bezpečnosti práce platné v zemi použití!
- VSG-9LC nepoužívejte v prostředích s nebezpečí výbuchu.
- Ovládání a údržbu VSG-9LC provádějte v souladu s Provozním návodem.
- Provozní návod umístěte v dosahu místa použití VSG-9LC. Před použitím VSG-9LC si přečtěte celý Provozní návod a striktně ho dodržujte!

1.1 Význam výstražných upozornění

V tomto Provozním návodu se rozlišují výstražná upozornění podle rizika:



Nebezpečí

Bezprostřední nebezpečí ohrožení života a zdraví osob.

- Následkem jsou těžká nebo smrtelná zranění.



Výstraha

Event. ohrožení života a zdraví osob.

- Následkem mohou být těžká nebo smrtelná zranění.



Pozor

Event. nebezpečná situace.

- Následkem mohou být lehká zranění.



Pozor

Event. poškození zařízení.

- Následkem může být poškození zařízení.

2 Určené použití

Střelná zbraň na dobytek VSG-9LC je určena výhradně k použití v živnostenských provozech, ale i jako záložní zařízení v průmyslové výrobě k omráčení jatečního dobytka a k nucené porážce. K omráčení dobytka a nucené porážce používejte výhradně patrony kalibru 9x17.

Určené použití zahrnuje také respektování Provozního návodu. Jiné použití nebo použití, které z toho vyplývá, je použitím v rozporu s určením. Za škody způsobené tímto způsobem použití firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG neručí. Nositelem rizika je v takových případech sám uživatel.

Zakázané je také omračování zvířat s živou hmotností <25 kg a >1000 kg i použití VSG-9LC k ražení, prorážení, deformaci a pohonu předmětů z veškerých materiálů.

Používejte výhradně originální náhradní díly firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG.

2 Technické údaje

Rozměr: Ø50 x 75 x 315 mm,

Hmotnost: 2,2 kg. Průměr čepu Ø12 mm, délka zdvihu činí 70 mm – tato délka může být různá v závislosti na odporu.

Maximální frekvence výstřelů: 20 ran / hod.

Hlučnost na pracovišti podle EN ISO

11201:2010 v náhradním pracovním procesu:

Hladina akustického tlaku L_{pAeq} : 78,0 dB(A),

hladina akustického výkonu $L_{Wa, 1s}$: 109,2 dB(A),

limitní hladina akustického tlaku $L_{pC, peak}$: 135,8 dB(C) korekce K: 3 dB.

Parametr vibrací na rukojeti podle DIN EN

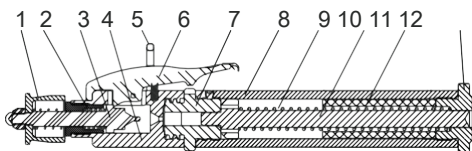
1206:1997: Naměřená hodnota vibrací a_{hwz} :

17,6 m/s², korekce K: 7 m/s².

Hodnoty podle DIN EN ISO 20643:2008 s interpolačním časem 3 s v náhradním pracovním procesu s červenými náboji značky Dynamit Nobel.

Přípustné hodnoty denní expozice (počet výstřelů) podle EU Směrnice 2002/44/ ES: hodnota aktivace 193, limitní hodnota 775.

3 Schéma zařízení



1 Natahovací mechanismus

2 Pružina úderníku

3 Úderník

4 Hlava

5 Ochranné rameno

6 Spoušť

7 Zásobník na náboje

8 Pouzdro

9 Pružina střelného čepu

10 Střelný čep

11 Tlumič

12 Závěr

5 Funkční princip

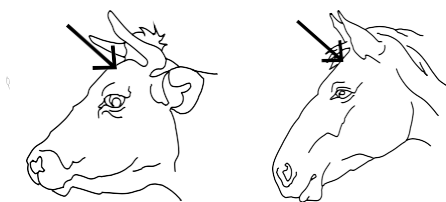
- VSG-9LC se umístí závěrem **[12]** u dobytka do střelného bodu (viz Kapitola 5.1).
- Použitím spouště **[6]** se uvolní natažený úderník **[3]**, který aktivuje vloženou nábojnici **[7]**.
- Tlak plynu aktivované patrony vytlačí střelný čep **[10]** ze závěru **[12]**. Čep proniká lebkou.

- Jateční dobytek je omráčený.
- Pružina střelného čepu táhne střelný čep zpět.

5.1 Střelný bod

Z důvodu efektivity použití VSG-9LC ve střelném bodě jednotlivých druhů dobytka je nutné zařízení na hlavě zvířete nasadit správným směrem.

Respektujte následující pokyny!



Střelný bod u skotu a koní:

2 cm (šířka prstů) nad diagonály z očí a uší.

Směr vedení střely: pravoúhle k lebce.



Střelný bod u prasat se strmým čelem:

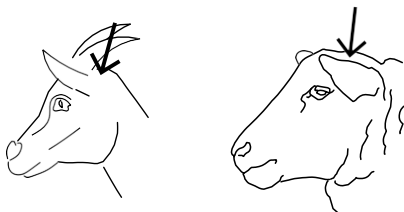
2-3 cm nad spojnici očí.

Směr vedení střely: pravoúhle k lebce.

Střelný bod u prasat s klínovitou hlavou:

1 cm nad spojnici očí.

Směr vedení střely: Výčnělek uší.



Střelný bod u ovcí a koz s rohy:
přímo za kořenem rohu.
Směr vedení střely: úhel dolní čelist.
Střelný bod u bezrohých ovcí:
mezi ušima.
Směr vedení střely: hrtan.

6 Uvedení do provozu / Manipulace

6.1 Pojistka zařízení

Konstrukční řešení zabraňuje spoušti **[6]**, aby se zařízení aktivovalo v nenataženém a zavřeném stavu. Kromě toho páka eliminuje předčasné uvolnění při natahování úderníku **[3]** pro případ, že by se při natahování uvolnil uživateli natahovací mechanismus **[1]** z prstů. Spoušť **[6]** je jištěna proti nežádoucímu uvolnění v důsledku nárazu ochranným ramenem **[5]**.

Výstřel je možný jen v případě, že je hlava **[4]** úplně zašroubovaná.

Nábojnice

U VSG-9LC se výhradně používají typizované omračovací nábojnice se značkou CE, kalibr 9 x17. Pro každou velikost jatečního dobytka je vždy nutné použít nábojnice s odpovídající účinností. Uvedená tabulka je relevantní pro nábojnice výrobce RUAG, typ RWS:

Barva	Účinnost nábojnice	Použití
Zelená	2 (slabá) 600 ±100 joulů	Ovce a kozy, telata, prasata
Žlutá	3 (střední) 700 ±100 joulů	Starší ovce, telata, koně, prasata
Modrá	4 silná 850 ±100 joulů	Krávy, volí, býci, prasata
Červená	5 (extrémně silná) 1050 ±100 joulů	Krávy, volí, býci, starší kanci, svině

Přiřazení nábojnic podle účinnosti k jednotlivým druhům jatečního dobytka se může u jednotlivých výrobků lišit. U velmi malé účinnosti nábojnic zkontrolujte jejich účinnost a event. použijte účinnější nábojnici. Vždy při tom respektujte pokyny a předpisy výrobce nábojnic ke skladování, zpracování, dopravě a likvidaci, tyto jsou uvedené na balení event. v příbalovém letáku nebo bezpečnostním listu výrobce. Vhodné nábojnice získáte u svého prodejce.

6.3 Nabíjení, natažení a střelba



Výstraha

U nataženého a nabitého zařízení může dojít k nežádoucímu výstřelu.

- Zařízení nabíjte a natáhněte až bezprostředně před výstřelem.
- Nabité a natažené zařízení až do výstřelu neodkládejte.
- Přístroj nedržte za závěr [12].
- Po natahování zbraně nikdy nezasahujte do prostoru mezi natahovacím mechanismem [1] a hlavou [4].
- Po natažení nezasahujte do prostoru před závěrem a natahovacím mechanismem.



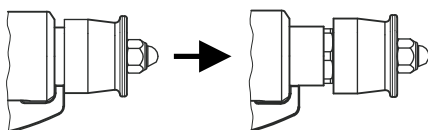
Při práci se zařízením noste vhodné osobní ochranné pomůcky!



Nabití zařízení:

1. Odšroubujte hlavu [4] ze zásobníku nábojnic [7].
 2. Nábojnici zaveďte do zásobníku.
 3. Hlavu znovu zašroubujte.
- Zařízení VSG-9LC je nabité.

Natažení zařízení:



1. Zařízení pevně uchopte na zdrsňené části pouzdra.

2. Druhou rukou táhněte natahovací mechanismus **[1]** z přístroje, dokud nedojde k automatické aretaci střelného čepu **[3]**.

Nyní je zařízení VSG-9LC připraveno k použití.

Střelba se zařízením:

1. K účelu střelby uchopte jednou rukou zdrsňenou část pouzdra.



Druhou rukou uchopte zařízení tak, aby bylo možné stisknout spoušť **[6]**.

2. Hlava zvířete se nachází v klidové poloze.



Pozor

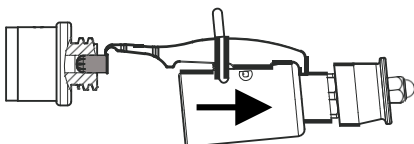
Dávejte pozor na event. nestabilitu zvířete.

- Hrozí zranění osob zvířetem.
- Výsledek střelby je pak nejistý.

3. Zbraň umístěte do střelného bodu (viz Kapitola 5.1). Závěr **[12]** pak úplně přiléhá.
4. Při střelbě držte zařízení bezpečně a pevně. Tak nedojde ke ztrátě účinnosti výstřelu zpětným rázem. Zkušený uživatel může zařízení obsluhovat jen jednou rukou.
5. Během zaměřování pomalu tiskněte spoušť, až dojde k výstřelu.
6. VSG-9LC držte kolmo k podkladu. Během střelby nepohybujte zbraní do stran. Tak by čep nepronikl do lebky a jeho pružina by ho táhla zpět.
7. Nyní je zvíře omráčené. K zabití musí u skotu dojít do 60 s, u ovcí a koz do 15 s, u ostatních zvířat do 20 s.

6. 4 Odstranění zásobníku nábojnic

Zařízení nesmí být natažené.



1. Okamžitě po výstřelu odšroubujte hlavu [4].
2. Nábojnici odstraňte ze zásobníku [7].
K tomuto účelu použijte vyhazovač na konci spouště [6].
3. Vyhazovač umístěte do drážky zásobníku nábojnic.
4. Vyhazovačem odstraňte nábojnici ze zásobníku.

7 Čištění a údržba



Nebezpečí

Když je zařízení nabité a natažené, může dojít k nežádoucímu výstřelu.

- Čištění a údržba se provádí jen, když je zařízení nenabité a nenatažené.



Výstraha

Práce spojené s údržbou nevykonávejte, pokud je zařízení horké.



Po použití zařízení VSG-9LC odložte a nechte je vychladnout.

Nedostatečné vyčištění a špatná údržba redukuje výkon střelné zbraně, vedou k předčasnému opotřebení a zhoršené hygieně.

7.1 Čištění

Pečlivé čištění je důležité pro hygienu a bezpečnou funkci zařízení

- Ze zásobníku nábojnic [7] pravidelně odstraňujte zbytky střelného prachu.

Po každém pracovním dni odstraňte

- zbytky střelného prachu z prostoru výbuchu
- zbytky krve a mozku ze střelného čepu [10].

Postup čištění:

1. Odšroubujte hlavu [4].
2. Odšroubujte závěr [12].
3. Odstraňte střelný čep [10] s pružinou střelného čepu [9] a tlumič [11].
4. Vnitřní stranu zásobníku [7] vyčistěte přiloženým čisticím kartáčkem.
5. Střelný čep, jeho pružinu a tlumič vyčistěte olejem nebo mazivem.
6. Vnitřní stranu pouzdra [8] vyčistěte čisticím kartáčkem, použijte k tomu trochu oleje.
7. U zařízení VSG9-LC proveďte před montáží optickou kontrolu event. poškození např. trhlin, deformací nebo výlomů a to především u střelného čepu. Poškozená zařízení zašlete k opravě.
8. Montáž zařízení nyní probíhá v opačném pořadí.

Povrch zařízení udržujte čistý.

Pokud zařízení nepoužíváte déle než 5 dnů, celé je lehce ošetřete olejem určeným pro střelné zbraně nebo šicí stroje. Používejte pouze olej bez obsahu kyselin event. mazivo (např. olej Ballistol).

Po čištění odstraňte vysátím zbytky čištění z čisticího nářadí, pracovního oděvu a pracovního prostředí. Veškeré části těla, které se dostaly do kontaktu se zbytky čištění, pořádně umyjte.

7.2 Údržba

Pružina střelného čepu [9] a tlumič [11] jsou díly podléhající opotřebení. Limity opotřebení jsou dosaženy, když pružina čepu není schopná čep [4] úplně zatáhnout do závěru [12].

- Před dalším použitím VSG- 9LC je nutné pružinu střelného čepu a tlumič vyměnit.

8 Záruka výrobku / Poskytnutí záruky

Na výrobky se vztahuje 12měsíční záruka, počítá se ode dne dodání (doložení fakturou). Firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG neručí za vady nebo škody způsobené špatnou montáží event. neodborným uvedením do provozu, nevhodným nebo neodborným použitím, které není v souladu s Provozním návodem, za škody způsobené změnami nebo údržbou, které nejsou uvedené v Provozním návodu nebo které nebyly písemně odsouhlaseny firmou Friedr. Dick GmbH & Co. KG, firma dále neručí za škody způsobené použitím náhradních dílů jiných výrobců nebo použitých dílů těchto výrobců event. za použití jiného než originálního příslušenství, neručí ani za škody způsobené přetížením event. neodbornou manipulací a běžným opotřebením. Na pružinu, střelný čep a tlumič (opotřebitelné díly) se záruka zásadně nevztahuje.

Pro uplatnění záruky uschovejte prosím fakturu a její originál nám zašlete spolu s písemnou reklamací.

K vrácení výrobku použijte vždy originální obal, který je proto nutné uschovat.

Záruka se vztahuje výhradně na opravy materiálových a výrobních vad. Vadné díly budou na základě posouzení našeho servisního oddělení bezplatně opraveny event. vyměněny.

Další nároky vznikají podle zákona jen v případě odepření, selhání nebo při neproveditelném dodatečném plnění podle našich Všeobecných prodejních, dodacích a platebních podmínek.

Další údaje k záruce naleznete v našich Všeobecných prodejních, dodacích a platebních podmínkách.

Ke změně údajů uvedených v tomto Provozním návodu může dojít bez předchozího oznámení. Částečné nebo úplné rozmnožování Provozního návodu event. jeho překlad do jiného jazyka není přípustné bez písemného souhlasu firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG

Technické změny vyhrazeny.

Provozní návod je nedílnou součástí výrobku a musí být součástí dodávky zařízení.

9 Kontrolní lhůty

K zajištění bezpečnosti provozu je nutné zařízení VSG-9LC každé dva roky zaslat ke kontrole prodejci nebo firmě Friedr. Dick GmbH & Co. KG, v případech podstatných selhání funkce bezodkladně.

Lhůta začíná běžet v den expedice provozovateli.

Doklad o přijetí a opakované kontrole pečlivě uschovejte.

10 Provozní závady

Závada	Příčina	Odstranění
Nefunkční zápalný mechanismus	Deformace úderníku [3]	Zařízení okamžitě zaslat ke kontrole servisnímu oddělení fy DICK
Nefunkční spoušť [6]	Závada spouštěcího mechanismu nebo deformace spouště	Zařízení okamžitě zaslat ke kontrole servisnímu oddělení fy DICK
Hlavu [4] lze jen velmi těžce odšroubovat ze zásobníku [7]	Znečištěný závit	Závity [4] [8] vyčistit a ošetřit olejem
	Deformace závitu	Zařízení okamžitě zaslat ke kontrole servisnímu oddělení fy DICK
Závěr [12] lze jen velmi těžce odšroubovat z pouzdra [8]	Znečištěný závit	Závity vyčistit a ošetřit olejem
	Poškozený závit	Zařízení okamžitě zaslat ke kontrole servisnímu oddělení fy Dick
Střelný čep na ústí zbraně vyčnívá ze závěru [12].	Opotřebení pružiny střelného čepu [9] + tlumiče [11]	Vyměnit pružinu střelného čepu [9] a tlumič [9].
	Poškození / deformace střelného čepu [3]	Vyměnit střelný čep [3].

Neuvedené závady odstraňuje výhradně prodejce nebo servisní oddělení DICK.

11 Náhradní díly



Pozor

Nebezpečí zranění použitím špatných náhradních dílů

Použití dílů, které nejsou určeny pro toto zařízení, představuje nepředvídatelné riziko.

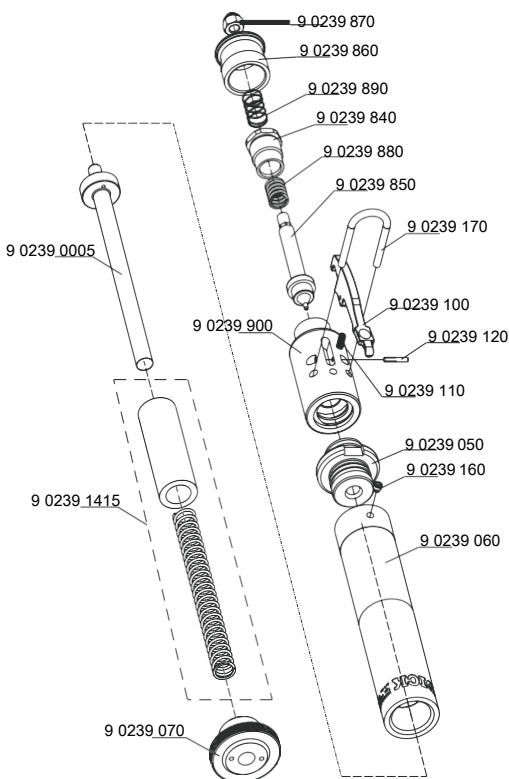
- Používejte výhradně originální náhradní díly fy DICK.



Výstraha

Nebezpečí zranění v důsledku špatné montáže náhradních dílů.

Výměna dílů neoznačených v seznamu náhradních dílů * (hvězdičkou) provádí jen prodejce nebo servisní oddělení DICK.



Obj. číslo	Množství	Označení
9 0239 050	1 kus	Zásobník nábojnic
9 0239 060	1 kus	Pouzdro
9 0239 070	1 kus	Závěr *
9 0239 0005	1 kus	Střelný čep *
9 0239 100	1 kus	Spoušť
9 0239 110	1 kus	Pružina spouště
9 0239 120	1 kus	Rýhovaný čep
9 0239 1415	1 sada	Tlumič + pružina střelného čepu *
9 0239 160	1 kus	Závitový čep
9 0239 170	1 kus	Ochranné rameno spouště
9 0239 840	1 kus	Matice hlavy
9 0239 850	1 kus	Úderník
9 0239 860	1 kus	Natahovací mechanismus
9 0239 870	1 kus	Pojistná matice
9 0239 880	1 kus	Pružina úderníku
9 0239 890	1 kus	Pružina natahovacího mechanismu spouště
9 0239 900	1 kus	Hlava
9 0239 3644	1 kus	Provozní návod *
9 0239 250	1 sada	Sada čistících kartáčků *

* Takto označený díl může vyměnit uživatel.

Objednávku náhradních dílů zašlete svému prodejci.

Seznam prodejců naleznete na webové adrese: www.dick.de/haendler



11 Ochrana životního prostředí



Použité přístroje, výměnné díly a obaly jsou vyrobeny z hodnotných, recyklovatelných materiálů. Tyto likvidujte prosím v souladu se zásadami ochrany životního prostředí prostřednictvím příslušných sběrných systémů.

12 EU Prohlášení o shodě

Výrobce

Firma Friedr. Dick GmbH & Co. KG,
Esslinger Str. 4-10,
73779 Deizisau,
Německo

Prohlašujeme, že výrobek DICK střelné zařízení na dobytek s vyznačeným sériovým číslem na povrchu zařízení odpovídá uvedeným ES směrnicím:

- ES Směrnice o strojích (2006/42/ES)
Použité evropské normy:
- DIN EN ISO 12100:2010.

ES Typové osvědčení:

Physikalische-Technische Bundesanstalt
(NB 0102),
Osvědčení DE-11-MARLIV18-PTB05.

Osobou zodpovědnou za přípravu technických podkladů u firmy Friedr. Dick GmbH & Co. KG je pan Steffen Uebele, obchodní ředitel.

